

UCHWAŁA NR XXIII/558/16

RADY MIASTA GDYNI

z dnia 31 sierpnia 2016 r.

w sprawie zawarcia umowy o współpracy na zasadzie miast zaprzyjaźnionych pomiędzy miastem Gdynia i miastem Zhuhai (Chińska Republika Ludowa)

Na podstawie art. 18 ust. 2 pkt. 12a ustawy z dnia 8 marca 1990 roku o samorządzie gminnym: (tekst jednolity: Dz. U. z 2016 r. poz.446) oraz art. 1 uchwały nr XLIV/996/10 Rady Miasta Gdyni z dnia 23 czerwca 2010 r. w sprawie przyjęcia dokumentu „Strategia współpracy międzynarodowej Gdyni”, Rada Miasta Gdyni uchwala, co następuje:

§ 1. Rada Miasta Gdyni wyraża wolę zawarcia umowy o współpracy na zasadzie miast zaprzyjaźnionych pomiędzy miastem Gdynia i miastem Zhuhai (Chińska Republika Ludowa) na okres pięciu lat. Treść umowy stanowi załącznik do niniejszej uchwały.

§ 2. Wykonanie uchwały powierza się Prezydentowi Miasta Gdyni.

§ 3. Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Przewodnicząca Rady Miasta Gdyni:
J. Zielińska

Umowa

UMOWA O WSPÓŁPRACY NA ZASADZIE MIAST ZAPRZYJAŻNIONYCH POMIĘDZY

MIASTEM ZHUHAI W PROWINCJI GUANGDONG W CHIŃSKIEJ REPUBLICE LUDOWEJ A MIASTEM GDYNIA W WOJEWÓDZTWIE POMORSKIM

W RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Miasto Zhuhai w Prowincji Guangdong w Chińskiej Republice Ludowej oraz miasto Gdynia w Województwie Pomorskim w Rzeczypospolitej Polskiej, działając zgodnie z zasadami ustanowienia stosunków dyplomatycznych i zasadami współpracy między Rzeczpospolitą Polską a Chińską Republiką Ludową oraz pragnąc umocnić wzajemne zrozumienie i przyjaźń pomiędzy narodem chińskim i polskim, a także dążąc do rozwoju bliskiej współpracy pomiędzy obu miastami,

wyrażają zgodę na zawarcie umowy o współpracy na zasadzie miast zaprzyjaźnionych:

1. Obie strony, zgodnie z zasadami równości oraz wzajemnych korzyści, realizować będą szeroko rozumianą wymianę doświadczeń oraz współpracę w dziedzinach:

- gospodarki,
- rozwoju przedsiębiorczości,
- promocji biznesu,
- nauki i technologii,
- kultury,
- edukacji,
- turystyki,
- sportu,
- planowania przestrzennego,
- ochrony zdrowia,
- ochrony środowiska,

oraz w innych dziedzinach, w celu promocji wspólnego dobrobytu i rozwoju.

2. Obie strony koncentrować się będą na promocji współpracy gospodarczej i handlowej, wzmocnieniu wymiany informacji, ułatwianiu kontaktów między firmami obu miast i udzielaniu niezbędnej pomocy mającej na celu umożliwienie realizacji projektów inwestycyjnych.

3. Regularne kontakty będą utrzymywane pomiędzy władzami i odpowiednimi wydziałami urzędów obu stron w celu ułatwienia konsultacji w zakresie wymian i współpracy dot. spraw leżących we wspólnym interesie obu miast. Biuro Spraw Zagranicznych Miasta Zhuhai oraz Samodzielny Referat Współpracy z Zagranicą Urzędu Miasta Gdyni będą biurami kontaktowymi odpowiedzialnymi za opracowanie przyszłych planów działania w dążeniu do realizacji celów niniejszej Umowy na zasadzie miast zaprzyjaźnionych.

4. Obie strony umowy ponosić będą we własnym zakresie swoje wydatki związane z realizacją współpracy i wymiany doświadczeń, chyba że uprzednio ustalono inaczej.

5. Niniejsza Umowa na zasadzie miast zaprzyjaźnionych została podpisana w dniu w Zhuhai (Chińska Republika Ludowa). Umowa ta wejdzie w życie w dniu jej podpisania, została zawarta na okres pięciu lat i będzie przedłużana do momentu jej pisemnego wypowiedzenia przez którąkolwiek ze stron.

6. Niniejsza Umowa została sporządzona w dwóch egzemplarzach, każdy w języku angielskim, chińskim i polskim, przy czym wszystkie teksty mają jednakową moc prawną.

W imieniu Miasta Gdyni

W imieniu Miasta Zhuhai